

《宰逋尔·安优卜记》

1

¹ 乌斯地有一个人，名叫安优卜。这个人清白、正直，敬畏 真主，远离罪恶。² 他生了七男三女。³ 他的家产有七千只羊、三千峰骆驼、五百对牛、五百头母驴，并且有许多仆婢。这个人在全东方的人中至为尊贵。⁴ 他的儿子素常轮流各按自己的日子在家摆设宴席，并且派人去邀请他们的三个姐妹来一起吃喝。⁵ 轮流设宴的日子一过，安优卜就派人去叫他们自洁。他清早起来，按他们的数目献上燔祭。因为他心里想：“说不定孩子犯了罪，心中褻渎了 真主。”安优卜经常这样做。

⁶ 有一天， 真主的儿子们都来侍立在 主*面前，撒旦也来到他们当中。⁷ 主*问撒旦：“你从哪里来？”撒旦回答 主*说：“我在地上徘徊，走来走去。”⁸ 主*问撒旦：“你有没有注意到我的仆人安优卜？世上再也没有一个人像他那样清白、正直，敬畏 真主，远离罪恶。”⁹ 撒旦回答 主*说：“安优卜敬畏 真主，难道是无缘无故的吗？”¹⁰ 您不是在他四周围上篱笆保护他吗？他的家和他所有的一切，以及他手所做的，您都赐福，他的家产也在地上增加。¹¹ 只要您伸手打击他所有的一切，他一定当面褻渎您。”¹² 主*对撒旦说：“好吧，他所有的一切都交在你手中，只是不能伸手害他。”于是撒旦从 主*面前退去。

¹³ 有一天，安优卜的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒的时候，¹⁴ 有报信的来见安优卜，说：“牛正在耕田，母驴在附近吃草的时候，¹⁵ 赛伯邑人忽然来侵袭，把牛驴掳去，又用刀杀了仆人，只有我一个人逃脱，来向你报告。”¹⁶ 这个人还在说话的时候，又有人来说：“ 真主的火从天上降下来，把群羊和仆人都烧光了，只有我一个人逃脱，来向你报告。”¹⁷ 他还在说话的时候，又有人来说：“迦勒底人分成三队突袭骆驼，把它们掳去，又用刀杀了仆人，只有我一个人逃脱，来向你报告。”¹⁸ 他还在说话的时候，又有人来说：“你的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒的时候，¹⁹ 没想到有一阵狂风，从旷野那边刮来，吹袭房屋的四角，房屋倒塌在年轻人身上，他们就都无常了，只有我一个人逃脱，来向你报告。”

²⁰ 于是安优卜起来，撕裂外袍，剃了头，俯伏在地上礼拜，²¹ 说：

“我赤身出于母胎，

也要赤身归去。

赏赐的是 主*，收回的也是 主*；

主*的名是应当称颂的。”

²² 在这一切事上，安优卜并没有犯罪，也没有归咎于 真主。

2

¹ 又有一天， 真主的儿子们都来侍立在 主*面前，撒旦也来到他们当中，侍立在 主*面前。² 主*问撒旦：“你从哪里来？”撒旦回答说：“我在地上徘徊，走来走去。”³ 主*问撒旦：“你有没有注意到我的仆人安优卜？世上再也没有一个人像他那样清白、正直，敬畏 真主，远离罪恶。虽然你挑拨我与他作对，无缘无故使他倾家荡产，他还是坚守自己的纯正。”⁴ 撒旦回答 主*说：

*1:6: 创 6:2

*1:9-11: 启 12:10

“人以皮换皮，宁可付出他所有的一切去保命。⁵只要您伸手伤害他的骨和肉，他一定当面褻渎您。”
⁶ 主*对撒旦说：“好吧，他在你手中，不过，要保留他的性命。”⁷ 于是撒旦从 主*面前退去，打击安优卜，使他从脚掌到头顶都生了毒疮。⁸ 安优卜坐在灰烬中，拿瓦片刮自己。⁹ 他妻子对他说：“难道你还要坚守自己的纯正吗？你不如放弃 真主，死掉算了。”¹⁰ 可是安优卜对她说：“你说话像个愚昧的女人。难道我们从 真主得福，不也应当接受灾祸吗？”在这一切事上，安优卜并没有用口犯罪。

¹¹ 安优卜的三个朋友，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，听到这一切降在他身上的灾祸，就各从自己的地方出发，相约而来对他表示同情，安慰他。¹² 他们从远处放眼观看，竟认不出他来，就放声大哭，各自撕裂外袍，向天扬起尘土，落在自己头上。¹³ 他们就七天七夜与他一起坐在地上，没有人对他说一句话，因为他们看出他极其痛苦。

3

¹ 后来，安优卜开口诅咒自己的生日。* ² 安优卜说：

³ “愿我生的那日泯灭，
人说怀男胎的那夜灭没。

⁴ 愿那天变成黑暗，
愿 真主不从上面眷顾，
愿光明不照耀在其上。

⁵ 愿黑暗与死荫索讨那天，
愿密云停留在上面，
愿白天的昏黑惊吓它。

⁶ 愿那夜被幽暗夺去，
不让它连在平日之中，列入月数之内。

⁷ 愿那夜没有生育，
也没有欢乐的声音。

⁸ 那些诅咒日子、善于惹动海怪^a的，
愿他们诅咒那夜。

⁹ 愿那夜黎明的星星变成黑暗，
愿那夜等候发光却不亮，见不到清晨的曙光。

¹⁰ 因为那夜没有把我母胎的门关闭，
也没有把苦难隐藏，使我看不见。

¹¹ 我为什么不一离母胎就死去？
我为什么不一出母腹就断气？

¹² 为什么有膝承接我？
为什么有乳哺养我？

¹³ 不然，我早已躺下安息，

¹⁴ 与世上那些为自己造陵的君王和谋士一起长眠，

¹⁵ 或与那些拥有黄金，房屋装满银子的王侯同眠。

¹⁶ 我为什么不像暗中流产的胎儿，未见天日的婴孩，
归于无有呢？

*3:1-19: 耶 20:14-18

^a 希伯来语读作“利维亚坦”，现在已消失的一种海中怪兽，或译为“鳄鱼”。

¹⁷在那里，恶人止息搅扰，
筋疲力尽的得安息；

¹⁸被囚的同享安宁；

听不见督工的声音；

¹⁹老少尊卑都在那里，
奴仆脱离主人的辖制。

²⁰为什么有光明赐给劳碌的人，
有生命赐给苦命的人呢？

²¹他们想死却死不了，找死胜于找宝藏；*

²²他们找到坟就高兴，非常高兴快乐。

²³为什么有生命赐给前途茫茫，
又被真主四面围困的人呢？

²⁴我以叹息代替食物，
我悲叹的声音如水涌出。

²⁵我所惧怕的临到我，
我所惊恐的向我而来。

²⁶我不得安逸，不得安静，
也不得安息，却有搅扰来到。”

4

¹提幔人以利法回答说：

²“人若对你说一句话，你就厌烦吗？
但谁又忍得住不说话呢？

³你曾经教过许多人，
又坚固了无力的手；

⁴你的话扶起了绊倒的人，
你使弯曲乏力的膝坚挺。

⁵但现在祸患临到你，你就灰心，
灾祸遇上你，你就惊惶沮丧。

⁶你所自恃的，不是敬畏真主吗？
你所盼望的，不是行为清白吗？

⁷请想一想，无辜的人有谁灭亡？
哪有正直的人被剪除呢？

⁸据我所见，耕耘罪孽的，要收割罪孽；
种植毒害的，要收获毒害。

⁹他们因真主的气息而灭亡，
因他的怒气而消灭。

¹⁰狮子的咆哮，猛狮的吼声，尽都止息，
壮狮的牙齿也都断掉。

¹¹公狮因缺乏猎物而死亡，
母狮之子也被分散。

*3:21: 启 9:6

¹² 有话偷偷传给我，
我的耳朵听到细语；
¹³ 在夜间因真梦而烦扰的心思中，
世人都在沉睡的时候，*
¹⁴ 恐惧战栗临到我，
以致我全身发抖。
¹⁵ 有灵拂过我面前，
使我毛骨悚然。
¹⁶ 那灵站住，
我辨不出他的形状，
只见有一形象在我眼前，
然后我听见低微的声音，说：
¹⁷ ‘人能在 真主面前算为公义吗？
人能在他的造化主面前算为洁净吗？
¹⁸ 他的仆役他还不信任，
他的天仙他也指责过错，
¹⁹ 何况那些住在土屋里，
根基在尘土中，
比蠹虫还容易被压碎的人呢？
²⁰ 在早晚之间他们就被毁灭，
永归沉沦，无人怀念。
²¹ 他们帐篷的绳索不是从他们当中抽出来吗？
他们死去，不是无智慧而死吗？’ ”

5

¹ “你只管呼吁吧，有谁回答你？
在众圣者之中你转向哪一位？
² 烦恼杀死愚昧人，
激情害死愚蒙人。
³ 我看见愚昧人扎下了根，
但诅咒忽然临到他的居所。
⁴ 他的儿女远离安稳之处，
在城门口被欺压却没有人援救。
⁵ 饥饿的人吃尽他的庄稼，
连在荆棘里的也抢去；
渴求的人吞尽他的财富。
⁶ 患难不从土中生出来，
劳碌不由地里长出来；
⁷ 原来人为劳碌而生，
如同火花向上飞扬。
⁸ 至于我，我要寻求 真主，

*4:13: 安 33:15

向他陈明我的案件。

⁹ 他所做的大事无法测度，
所做的奇事不可胜数。

¹⁰ 降雨在地上，
遣水到田里，

¹¹ 把低微的安置在高位，
把哀恸的高举于安稳之处；

¹² 又挫败狡猾人的计谋，
使他们的手所做的无法成全；

¹³ 他使有智慧的人中了自己的诡计，*
使奸诈人的谋算迅速失败。

¹⁴ 他们白天遇见黑暗，
中午摸索如在夜间。

¹⁵ 他拯救穷乏人脱离他们口中的刀剑，
脱离强人之手；

¹⁶ 这样，贫穷人有指望，
不义的人却闭口无言。

¹⁷ 真主所责备的人是有福的，*
所以你不要轻看全能者的管教。

¹⁸ 因为他打伤，又缠裹；*
他击伤，又亲手医治。

¹⁹ 你六次遭遇患难，他都救拔你，
就算第七次，灾祸也伤不了你。

²⁰ 在饥荒中，他要救你脱离死亡；
在战争中，他要救你脱离刀剑的权势。

²¹ 你必不受人口舌之害，
灾殃临到，也不害怕。

²² 对灾殃和饥馑，一笑置之，
地上的野兽你也不害怕。

²³ 你要与田野里的石头立约，
田野里的野兽要与你和平相处。

²⁴ 你要知道你的帐篷平安无事；
你查看庄舍，也一无缺失。

²⁵ 你要知道你的后代众多，
子孙像地上的青草那样茂盛。

²⁶ 你要全寿才归到坟里去，
如同禾捆到时就收起来。

²⁷ 这个道理我们已经查明确实如此，
你要聆听，也要明白。”

*5:13: 林一 3:19

*5:17: 箴 3:11; 来 12:5-6

*5:18: 何 6:1

¹于是安优卜回答说：

²“但愿称称我的烦恼，
把我的灾害一起放在天平上。

³现在这些都比海沙更重，
所以我冒失发言。

⁴因为全能者的箭射中我，
我的灵喝尽了箭的毒液，
真主的惊吓排阵攻击我。

⁵野驴有草料还会哀鸣吗？
牛有饲料还会哀叫吗？

⁶淡而无盐的食物有什么好吃呢？
蛋白有什么味道呢？

⁷这些使我恶心的食物，
我拒绝品尝。

⁸但愿我得到我所祈求的，
愿真主赐我所盼望的。

⁹愿他乐意把我压碎，
愿他放手把我剪除。

¹⁰即使这样，我仍得安慰，
在无情的痛苦中我也欢跃，
因我没有否认那圣者的言语。

¹¹我有什么力量使我能等候呢？
我的结局是什么好叫我忍耐呢？

¹²我的气力是石头一样吗？
我的肉身是铜的吗？

¹³我确实无法自救，
见识也离我而去。

¹⁴朋友应该怜悯灰心的人，
因为他舍弃了对全能者的敬畏。

¹⁵我的兄弟诡诈像干涸的溪流，
又像流干的溪水；

¹⁶水流因冰块融化而混浊，
有雪隐藏其中。

¹⁷天气一暖溪水就消失，
气候一热就干涸。

¹⁸商队顺溪而行，结果偏离原路，
走到荒野之地而死亡。

¹⁹提玛的商队瞻望溪水，
赛伯邑的客旅等候水流。

²⁰他们失望，因为盼望落了空；
他们到达那里就灰心。

²¹现在你们就是这样，

看见我的灾难就害怕。

²² 难道我说过‘请供给我’，
或说‘拿你们的财物馈赠我’吗？

²³ 或我说过‘救我脱离敌人的手’，
或说‘赎我脱离凶暴人的手’吗？

²⁴ 请指教，我就默不作声；
请指示，我有什么过错。

²⁵ 正直的言语多么有力！
但你们的责备究在竟责备什么？

²⁶ 绝望人的话不过是风，
你们还想批判吗？

²⁷ 你们竟抽签得孤儿，
拿朋友当货物。

²⁸ 现在请你们看看我，
我绝不当你们的面撒谎。

²⁹ 仔细想想，不要不公道；
再想一想，我还有道理。

³⁰ 我的舌上有不义吗？
我的口不能辨别灾害吗？”

7

¹ “人在世上怎能没有劳役呢？
他的日子不像雇工的日子吗？

² 就像奴隶期待黄昏，
又如雇工盼望工钱。

³ 照样，我有空虚的岁月，
也有劳苦的黑夜为我派定。

⁴ 我躺下的时候，就说：
‘我什么时候起来？’

然而，长夜漫漫，我辗转反侧，直到黎明。

⁵ 我的肉体以虫子和土块为衣裳，
我的皮肤裂开又流脓。

⁶ 我过的日子比梭还快，
在毫无盼望之中结束。

⁷ 求你记起我的性命不过是一口气，
我的眼必不再看见福乐。

⁸ 看我的，他的眼再也看不到我，
你的眼想看我，我已经不在了。

⁹ 云怎样消散逝去，
照样，人下坟坑也不再上来。

¹⁰ 他不再回自己的家，
故乡再也不认识他。

¹¹ 因此，我不再禁止我的口，

我要说出灵里的忧愁，
倾诉心中的痛苦。”

¹²“我岂是海洋或是怪兽，
您竟然设守卫防备我？

¹³我若说：‘我的床要安慰我，
我的榻要减轻我的苦情’，

¹⁴您就用梦惊扰我，
又用真梦惊吓我，

¹⁵以致我宁可窒息而死，
也不肯保留我这一身骨头。

¹⁶我厌恶自己，不愿永远活下去。
任凭我吧，因为我的日子都是空虚的。

¹⁷人算什么，您竟看他为大，*
又把他放在心上；

¹⁸每天早晨您都鉴察他，
每时每刻您也试验他。

¹⁹您到什么时候才转眼不看我，
任凭我咽下唾沫呢？

²⁰鉴察世人的主啊！
我若犯了罪，跟您有什么关系呢？

您为什么把我当作箭靶，
使我以自己为重担呢？

²¹您为什么不赦宥我的过犯，
除去我的罪孽呢？

现在我快要躺卧在尘土中，
那时您寻找我，我却不在。”

8

¹书亚人比勒达回答说：

²“这些话你要说到几时，
你口中的言语像狂风到什么时候呢？

³真主怎会歪曲公平？
全能者怎会屈枉公义？

⁴你的儿女若得罪了他，
他就因他们的过犯丢弃他们。

⁵你若殷勤寻求真主，
向全能者恳求；

⁶你若又洁净又正直，
他就要为你奋起，
复兴你公义的居所。

⁷你起初虽然微小，

*7:17: 诗 8:4; 144:3

到后来必定非常兴旺。”

⁸“请你请教前辈，
留意他们列祖的探求。

⁹我们只是昨天才有的，所以一无所知；
我们在世的日子不过是影儿。

¹⁰难道他们不指教你，告诉你，
从心里发出言语来吗？

¹¹蒲草没有泥，怎能生长？
芦苇没有水，怎能长大呢？

¹²尚青还没有割下来的时候，
就比百草先枯槁。

¹³忘记 真主的，他们的末路也是这样；
不敬虔的人，他的指望要成泡影。

¹⁴他所自恃的，要被折断；
他所靠赖的，不过是蜘蛛网。

¹⁵他倚靠自己的家，家却立不住，
他抓紧自己的家，家却存不久。

¹⁶他在阳光之下，枝润叶青，
它的嫩枝长满园子，

¹⁷它的根缠绕石堆，
扎入石地之中。

¹⁸他若从本地被拔除，
那地就否认他，说：‘我没有见过你。’

¹⁹看哪，这就是他人生的乐趣，
以后还有别人从尘土中生出。”

²⁰“看哪， 真主必不离弃清白人，
也不扶助作恶之人的手；

²¹他还要以欢笑充满你的口，
以欢呼充满你的嘴。

²²恨你的都要以羞耻为衣，
恶人的帐篷要归于无有。”

9

¹安优卜回答说：

²“我确实知道是这样，
但是，人在 真主面前怎能算为公义呢？”

³如果有人希望和他辩论，
连千分之一也答不出来。

⁴他心里有智慧，而且有极大的能力，
有谁对他刚硬而平安无事呢？

⁵他在怒中移山翻冈；

山冈却不知道；
6 他使大地震动离开本处，
大地的柱子就摇撼；
7 他嘱咐太阳，太阳就不上升，
又封闭众星；
8 他独自铺开苍天，
步行在海浪之上；
9 他造北斗与参星，*
昴星和南方的星座；
10 他所做的大事无法测度，
所做的奇事不可胜数。
11 他走过我身边，我却看不见；
他掠过去，我竟不觉察。
12 他夺取，谁能拦阻他？
谁敢问他：‘您干什么？’
13 真主必不抑制他的怒气，
拉哈伯^b的助手都俯伏在他以下。
14 何况我呢？我怎敢回答他，
措辞与他辩论呢？
15 即使我有理，也不敢回答，
只向那审判我的求慈悯；
16 即使我呼求，他也回答我，
我还是不信他会垂听我的声音。
17 他用暴风伤害我，
无缘无故加添我的创伤。
18 他不让我喘一口气，
却使我饱尝苦楚。
19 若论力量，他多么强大，
若论诉讼，他说：‘谁能把我传来？’
20 即使我有理，我的口还是定我有罪；
即使我清白，我的口还是判我荒谬。
21 我虽然清白，却不顾我自己，
倒厌恶我的生命。
22 所以我说，善恶都是一样，
清白人和恶人，他都灭尽。
23 灾祸忽然把人杀害的时候，
他就要嘲笑无辜人的遭遇。
24 全世界交在恶人手中，
他蒙蔽世上审判官的脸，
如果不是他，那么是谁呢？
25 我的日子过得比信差还快，

*9:9: 安 38:31; 摩 5:8

^b“拉哈伯”是一种海怪，代表混乱和邪恶的势力。

飞快逝去，不见福乐。
²⁶ 我的日子消逝有如快船，
好像俯冲猛扑食物的鹰。
²⁷ 我若说：‘我要忘记我的苦情，
要除去愁容，面露喜乐。’
²⁸ 我就惧怕我的一切痛苦，
因为我知道你不会以我为无辜。
²⁹ 我既然被定为有罪，
又何必徒然劳苦呢？
³⁰ 我若用雪水洗净我的身体，
又用碱水洁净我的手，
³¹ 你还是把我扔入坑中，
连我的衣服也憎恶我。
³² 他不像我是个凡人，
使我可以回答他，
让我们一起对簿公堂。
³³ 我俩之间并没有仲裁者，
能够按手在我们双方身上。
³⁴ 愿他使他的刑杖离开我，
愿他可畏的威严不惊吓我，
³⁵ 我就说话，也不怕他，
因为我本身并不是这种人。”

10

¹ “我厌恶我的性命，
我要尽情吐苦水，
倾诉心中的痛苦。
² 我要对 真主说：不要定我有罪，
请告诉我您为什么与我相争。
³ 压迫无辜，
又弃绝您手所做的，
却喜悦恶人的计谋，您都以为美吗？
⁴ 您的眼是肉眼吗？
您观看像人观看吗？
⁵ 您的日子像人的日子吗？
您的年岁像人的年岁吗？
⁶ 以致您追究我的罪孽，
细察我的罪过，
⁷ 您知道我并没有罪，
但没有人能救我脱离您的手。
⁸ 您的手塑我造我，
但一转过来您就要毁灭我。
⁹ 求您记起您造我如抟泥，

您还要使我归于尘土吗？

¹⁰ 您不是把我倒出来像倒奶，
又使我凝结像乳酪凝固吗？

¹¹ 您以皮肉为衣给我穿上，
以筋骨连接我；

¹² 您赐我生命，又向我施慈爱，
您的眷顾护佑我的心灵。

¹³ 这些事您都藏在您的心里，
我知道这是您的旨意。

¹⁴ 我若犯罪，您就鉴察，
绝不赦宥我的罪孽；

¹⁵ 我若有罪，就有祸了；
我若有理，也不敢抬头，
饱尝羞辱，看看自己的苦难。

¹⁶ 我若昂首自得，您就猎我如猎猛狮，
又在我身上彰显您惊人的大能。

¹⁷ 您重新设立见证攻击我，
对我加增您的愤怒，派兵轮流攻击我。

¹⁸ 您为什么使我出母胎呢？
我不如死去，使我无人看见，

¹⁹ 这样，就像从来没有我一样，
一出母腹就被送入坟里。

²⁰ 我的日子不是很少吗？请住手，转离我，
使我在往黑暗死荫之地以前，

²¹ 在去而不返之前，
可以喜乐片刻；

²² 那里黑暗，如死荫的幽暗，
毫无秩序，即使有光也像幽暗。”

11

¹ 拿玛人琐法回答说：

² “这么多的话怎能不回答，
多嘴多舌的人怎能算为义呢？

³ 你胡言乱语能使人不作声吗？
你嘲笑的时候，无人责备吗？

⁴ 你说：‘我的教义纯正，
我在你眼前洁净。’

⁵ 但愿 真主说话，
愿他开口跟你说话，

⁶ 把智慧的机密向你显明，
因为真智慧有两面。

要知道 真主已忘记了你的部分罪孽。

⁷ 真主高深莫测之事你怎能查出呢？

全能者的终极你怎能洞悉呢？
⁸ 他的智慧高于诸天，你能做什么呢？
比坟坑还深，你怎能识透？
⁹ 他的智慧比地长，比海宽。
¹⁰ 他若过来把人囚禁，
召人受审，谁能阻止他呢？
¹¹ 因为他认识虚谎的人，
他看见欺诈，怎能不鉴察？
¹² 虚妄的人悟出慧心，
就像野驴生子为人。
¹³ 你若心里归向他，
又向他伸手祈求；
¹⁴ 你若远远地除掉你手里的欺诈，
不让不义居在你的帐篷里；
¹⁵ 那么你要仰面，毫无愧色；
你也要坚定稳妥，无所惧怕。
¹⁶ 你要忘记你的苦楚，
回忆好像逝去的流水，
¹⁷ 你的人生要明亮如正午，
虽然黑暗仍像早晨。
¹⁸ 因为有指望，你要安稳，
你要四处巡查，安然睡觉。
¹⁹ 你躺卧，不受惊吓，
必有很多人求你的情面。
²⁰ 但恶人的眼目要昏花，
逃亡之路也要断绝，
他们的指望就是最后的一口气。”

12

¹ 安优卜回答说：
² “你们真的是有知识的人，
你们死了，智慧也跟你们一起灭亡。
³ 但我也有聪明像你们一样，
我并非不及你们，
像你们所说的这些事，有谁不明白呢？
⁴ 我这求告 真主，又蒙他应允的，
竟成为朋友的笑柄，
清白公义的人竟成为笑柄，
⁵ 幸运者藐视灾祸，
认为那是滑跌者的份额。
⁶ 强盗的帐篷兴旺，
惹 真主发怒的人安稳，
真主的手赏赐他们。”

⁷你且问走兽，走兽要指教你，
又问空中的飞鸟，飞鸟要告诉你；
⁸或向地说话，地要指教你，
海中的鱼也要向你说明。
⁹从这一切看来，谁不知道，
是主*的手做成这事的呢？
¹⁰活物的生命与全人类的气息，
都在主*的手中。
¹¹耳朵不是要辨别言辞，
好像上膛品尝食物吗？
¹²你们说：年老的有智慧，
长寿的有聪明。
¹³他有智慧与能力，
又有谋略与聪明。
¹⁴他所拆毁的，就不能重建，
他所囚禁的，就不能释放。
¹⁵他若把水阻截，水就干涸，
他再把水放出，水就冲毁大地。
¹⁶他有大能与智谋，
受骗的与骗人的，都是属于他的。
¹⁷他把谋士剥衣掳去，
并且愚弄审判官。
¹⁸他解开了君王绑人的绳索，
又用腰布捆绑君王的腰。
¹⁹他把祭司剥衣掳去，
倾覆有权有势的人。
²⁰他除掉忠信人的言论，
又除去老年人的辨别力。
²¹他把羞辱倾倒在王子身上，
又松开壮士的腰带。
²²他从黑暗中彰显机密，
把死荫领进光中。
²³他使邦国兴盛，又毁灭他们，
扩张邦国，又把他们掳去。
²⁴他除掉地上人民中首领的悟性，
使他们在无路的荒野之地飘流。
²⁵他们在黑暗无光中摸索，
他使他们像醉汉飘泊。”

13

¹“这一切我的眼睛都见过，
我的耳朵都听过，而且明白。
²你们知道的我也知道，

我并非不及你们。

³但我要对全能者说话，
我愿与 真主辩论。

⁴你们都是捏造谎言的，
都是无用的医生。

⁵但愿你们完全不作声，
这样才算为你们的智慧。

⁶请你们听我的辩论，
留心听我嘴唇的申诉。

⁷你们要为 真主说不义的言语吗？
你们要为他说诡诈的话吗？

⁸你们要徇 真主的情面吗？
要为 真主争辩吗？

⁹他把你们拆穿，是好事吗？
人怎样哄骗人，你们也怎样哄骗 真主吗？

¹⁰你们若暗中徇情面，
他必然责备你们。

¹¹他的尊严不是叫你们惧怕吗？
他的惊吓不是临到你们吗？

¹²你们背诵的格言都是炉灰的格言，
你们的辩护都是泥土的辩护。

¹³你们要静默，离开我，好让我说话，
然后不论什么事也好，让它临到我吧。

¹⁴我已把我的肉挂在自己的牙上，
把我的命放在自己的手中。

¹⁵他要杀我，我没有指望了，
我要在他面前辩明我所做的；

¹⁶这要成为我的拯救，
因为不敬虔的人不能到他面前。

¹⁷你们要细听我的言语，
让我的宣言进入你们耳中。

¹⁸现在我已呈上我的案件，
我知道我自己能算为义，

¹⁹有谁与我相争呢？
若有，我就默不作声，气绝而亡。

²⁰只要不对我行两件事，
我就不躲开您的面，

²¹就是把您的手缩回，远离我身，
又不使您的惊惧威吓我。

²²这样，您一呼唤，我就回答，
或是让我说话，您回答我。

²³我的罪孽与罪过有多少呢？
求您让我知道我的过犯与罪过。

24 您为什么掩面，
把我当作您的仇敌呢？
25 您要使被风吹动的树叶战抖吗？
您要追赶枯干了的碎秸吗？
26 您记录判词攻击我，
又使我承当我幼年的罪孽；
27 您把我的两脚上了木狗，*
又鉴察我所做的一切，
为我的脚掌定界限。
28 我的生命像破灭腐朽之物，
又像虫蛀的衣服。”

14

1 “妇女所生的日子短少，充满搅扰；
2 他生长如花，又遭割下；
他飞去如影，并不停留。
3 这样的人您还睁眼看他，
又把他带到您跟前受审吗？
4 谁能使洁净出于污秽呢？
无人有此本事。
5 人的日子既然被限定，
他的月数亦在乎您，
您也定下他的界限，使他不能越过。
6 就求您转眼不看他，使他得歇息，
直等到他像雇工一样享受他的日子。
7 树木常有希望，
树木若被砍下，也会再发芽，
嫩枝仍生长不息。
8 虽然树根衰老在地里，
树干也枯死在土中，
9 一有水气，就会萌芽，
又生长枝条如新栽的树一样。
10 人死了，就化为乌有；
人一气绝就不在了。
11 海洋中的水消失，
江河枯竭干涸，
12 人也是这样一躺下去，就不再起来，
直到天都塌下，还不醒来，
也不能从睡眠中被唤醒。
13 但愿您把我藏在坟坑，
把我隐藏，直到您的怒气过去；

*13:27: 安 33:11

愿您为我定一个期限，好记得我。

¹⁴ 人若死了，怎能再活呢？

我要在我一切劳苦的日子等待，
等到我得释放的时候来到。

¹⁵ 您一呼唤，我就回答您，
您要渴慕您手所做的。

¹⁶ 但现在您清点我的脚步，
必不再鉴察我的罪过，

¹⁷ 我的过犯被您封在囊中，
我的罪孽您以灰泥遮盖了。

¹⁸ 山崩下坠，
岩石挪开原处；

¹⁹ 流水磨蚀石头，
水的泛滥冲去地上的尘土，
您也这样灭绝人的指望。

²⁰ 您永远胜过人，人就去世，
您改变他的容貌，把他遣走。

²¹ 他的儿女得尊荣，他并不知道，
他们降为卑，他也不觉得，

²² 只觉自己身上的痛苦，
为自己悲哀。”

15

¹ 提幔人以利法回答说：

² “智慧人怎能用虚空的知识来回答呢？
怎能用东风充满自己的肚腹呢？

³ 他怎能用无益的话，或无用的言词辩论呢？

⁴ 你还废弃了敬畏 真主的心，
拦阻了在 真主面前的默祷。

⁵ 你的罪孽教导你的口，
你采用诡诈人的舌头，

⁶ 是你的口定你的罪，不是我，
你嘴唇作证控告你。

⁷ 你是头一个生下来的人吗？
你在诸山未有之前诞生的吗？

⁸ 你曾聆听过 真主的密旨吗？
你可以独占智慧吗？

⁹ 有什么是你知道，我们不知道的呢？
你明白，我们不明白的呢？

¹⁰ 我们当中有白头发的，又有年纪老的，
年岁比你的父亲还大。

¹¹ 真主的安慰对你是否太少？
温柔的言语对你是否不足？

¹² 你的心为什么迷惑你，
你的眼为什么闪出怒光，
¹³ 以致你的心灵转过来抗拒 真主，
从你的口中竟发出这样的话？
¹⁴ 人是什么，能算为洁净吗？*
妇女所生的，能算为公义吗？
¹⁵ 真主不信任他的众天仙，
在他看来，诸天也不洁净，
¹⁶ 何况那可憎又腐败，
喝罪孽如同喝水的世人呢？
¹⁷ 我要告诉你，你要听我说。
我看到的，我要述说，
¹⁸ 就是智慧人传讲的，
他们并未隐瞒从列祖领受的。
¹⁹ 这地唯独赐给列祖，
并没有外族人从他们当中经过。
²⁰ 恶人一生饱受痛苦，
一生的年数都为残忍保留。
²¹ 恐怖之声常在他耳中，
太平的时候，强盗就来袭击他。
²² 他不信他能从黑暗中回返，
注定要经历刀剑的灾难。
²³ 他飘流觅食说：‘哪里有呢？’
他知道黑暗的日子已经临近。
²⁴ 患难与困苦使他惊惶，
又胜过他，像君王预备上阵攻击一样。
²⁵ 因为他向 真主挥拳，向全能者逞强，
²⁶ 手持厚重的盾牌，
硬着脖子向他直闯。
²⁷ 因为他以自己的脂肪蒙脸，
腰上积满肥油。
²⁸ 他住在被毁的城邑，
住在没有人居，
注定要成为废墟的房屋。
²⁹ 他不再富足，他的财富不能持久，
他的产业也不得在地上扩张，
³⁰ 他不能离开黑暗，
火焰要烧干他的嫩枝，
他要因 真主口中的气而离去。
³¹ 他不信靠虚假，自己欺骗自己，
因为虚假要成为他的报应。
³² 他的日期未到以前，这事要成全，

*15:14-16: 安 25:4-6

他的枝子，也不青绿。

³³ 他要像葡萄树未熟的葡萄掉落一样，
又如橄榄树的花朵一开就谢一般。

³⁴ 因为不敬虔的人必不能生育，
火要烧毁收受贿赂者的帐篷。

³⁵ 他们所怀的是罪恶，所生的是罪孽，
他们腹中所预备的是诡诈。”

16

¹ 安优卜回答说：

² “像这样的话，我听了太多；
你们都是叫人愁烦的安慰者。

³ 虚空的言语，有穷尽吗？
或有什么惹你辩论不休呢？

⁴ 你们若处在我的景况，
我也能像你们那样说话，
我也能堆砌言辞攻击你们，
并且能向你们摇头。

⁵ 我能用口鼓励你们，
我嘴唇的安慰，
能缓和你们的痛苦。

⁶ 就算我说话，痛苦也不消解，
就算我闭口不言，痛苦也不会离开我。

⁷ 现在 真主使我困倦，
‘你蹂躏了我的全家，

⁸ 又把我捆绑起来。’这就作为证据；
我身体的枯瘦也当面作证反对我。

⁹ 他的怒气撕裂我，攻击我；
他向我咬牙切齿，
我的敌人以锐利的眼光看着我。

¹⁰ 他们向我大大张嘴，
以蔑视的态度打我的脸颊，
联合一起攻击我。

¹¹ 真主把我交给不义的人，
把我丢在恶人的手中。

¹² 我本来安逸，他却把我压碎；
掐着我的脖子，把我摔碎；
又把我当作他的箭靶。

¹³ 他的弓箭手四面包围我，
他剖开我的腰子，全不顾惜，
把我的胆倾倒在地球上。

¹⁴ 他把我打得皮开肉绽，在伤口上又加伤口，
如勇士一般向我直冲。

¹⁵ 我把麻布缝在我的皮肤上，
把我的角插入尘土中。
¹⁶ 我的脸因哭泣而发红，
在我的眼皮上满是黑影。
¹⁷ 然而在我的手中没有暴力，
我的祈求也是清洁的。
¹⁸ 地啊，不要遮盖我的血；
不要让我的哀求有停留的地方。
¹⁹ 现今，在天上是我的见证，*
在高天之上，有我的证人。
²⁰ 讥笑我的，就是我的朋友，
我的眼向 真主流泪。
²¹ 但愿人可以为人与 真主分辩，
正如世人为朋友辩白一样。
²² 因为我的年数将尽，
我快要走上那条一去不返的路。”

17

¹ “我的气息将断，
我的日子快尽，
坟已为我预备好了。
² 真有嘲笑人的在我这里，
我的眼看着他们的悖逆。
³ 愿您给我保证，亲自为我作保；
除您以外有谁愿为我击掌作保呢？
⁴ 您蒙蔽了他们的心，不让他们明白；
因此您不会高举他们。
⁵ 为分产业而控告朋友的，
他子孙的眼睛也要昏花。
⁶ 他使我成为民众的笑柄，
人人都吐唾沫在我的脸上。
⁷ 我的眼睛因忧愁而昏花，
我的身体虚弱如同影子。
⁸ 正直人要因此惊讶，
要被激发起来，
攻击不敬虔的人。
⁹ 义人要坚守自己的道路，
手洁的人要力上加力。
¹⁰ 然而你们众人，可以再来，
在你们当中我找不到一个有智慧的人。
¹¹ 我的日子已过，

*16:19: 安 19:25

我的谋算和我心中所想的都已粉碎。

¹² 他们把黑夜变为白昼，
因为黑暗的缘故，他们就说：‘光明临近了。’

¹³ 我若等待坟坑作我的家，
在黑暗中铺张我的床榻；

¹⁴ 我若对深坑说：‘你是我的父亲’，
对虫说：‘你是我的母亲，我的姐妹’，

¹⁵ 那么，我的指望在哪里呢？
我的指望谁能看得到呢？

¹⁶ 要到我们在土中安息之时吗？
还是等它下到坟坑的门槛？”

18

¹ 书亚人比勒达回答说：

² “你喋喋不休还要多久呢？
先想清楚，然后我们再说吧。

³ 为何把我们当作牲畜？
为什么在你的眼中看为污秽呢？

⁴ 你这因怒气而撕裂自己的人呐，
难道大地要为你被丢弃，
磐石要在原地挪开吗？

⁵ 恶人的灯要熄灭，*
他的火焰不发光；

⁶ 他帐篷中的光要变为黑暗，
上面的灯也要熄灭。

⁷ 他的脚步必然狭窄，
自己的计谋要把他绊倒；

⁸ 他的脚把自己送进网罗，
他走在陷阱之上。

⁹ 圈套要缠住他的脚跟，
网罗要罩在他身上。

¹⁰ 绳索为他藏在地里，
羁绊为他埋在路上。

¹¹ 惊骇四面恐吓他，
并且追赶他的脚踪。

¹² 他的气力因饥饿衰败，
祸患预备使他跌倒。

¹³ 灾祸侵蚀了他大部分的皮肤，
死亡的长子吃掉了他的肢体。

¹⁴ 他要从他倚靠的帐篷中被拔出来，
被带到惊骇的王那里，

*18:5-6: 安 21:17

¹⁵ 不属于他的住在他的帐篷里，
硫磺撒在他的居所之上。
¹⁶ 他下面的根枯干，
上面的枝子凋谢。
¹⁷ 人们对他的记忆从地上湮没，
他的名字在街上无闻。
¹⁸ 他们把他从光明中赶到黑暗里，
又把他从顿亚中赶出去。
¹⁹ 在本族中他无子无孙，
在他寄居之地，也没有活着的人。
²⁰ 西方的人因他的日子惊讶，
东方的人也战栗不已。
²¹ 不义之人的住所确实是这样，
这就是不认识 真主之人的境域。”

19

¹ 安优卜回答说：
² “你们还要折磨我多久呢？
用言词摧残我要到什么时候呢？
³ 你们已经十次侮辱我，
你们如此虐待我，不觉得羞愧吗。
⁴ 即使我真的有过错，
由我承担好了。
⁵ 如果你们真的妄自尊大攻击我，
用我的羞辱来证明我的过错，
⁶ 那么，就知道是 真主颠倒我的案件，
用他的网圈住我。
⁷ 我呼喊‘残暴！’却没人回答；
我呼求，却得不到公断。
⁸ 真主用篱笆拦阻我的道路，使我不能经过；
他又使黑暗笼罩我的路。
⁹ 他从我身上剥去我的荣耀，
又挪去我头上的华冠。
¹⁰ 他四面拆毁我，我就离世，
他又把我的指望像树一样连根拔起。
¹¹ 他的怒气向我发作，
把我看作他的敌人；
¹² 他的军队一起上来，
他们攻击我，在我的帐篷周围安营。
¹³ 他使我的族人远离我，
使我熟悉的人完全与我疏远。
¹⁴ 我的亲戚离弃我，
我的朋友忘记我；

¹⁵ 在我家中寄居的和我的婢女，
都把我当作外人，我在他们的眼中是个外族人。

¹⁶ 我呼唤仆人，他不回答，
我得用口哀求他。

¹⁷ 妻子厌恶我的气息，
同胞兄弟也厌弃我，

¹⁸ 连小孩子也藐视我，
我一起来，他们就讥笑我；

¹⁹ 我所有的密友都憎恶我，
我所爱的人也向我翻脸。

²⁰ 我的骨头紧贴着皮肉，
我只剩牙皮逃过大难。

²¹ 我的朋友啊！求你们慈悯我，慈悯我吧！
因为 真主的手打击了我。

²² 你们为什么有如 真主那样逼迫我？
还不因吃我的肉感到满足吗？

²³ 但愿我的话现在都写下，
都刻在书简上，

²⁴ 用铁笔又用铅，
永远刻在磐石上。

²⁵ 我知道我的救赎主活着，
最后他要在地上兴起。

²⁶ 我的皮肉遭受毁坏以后，这事就要发生，
我要在肉体以外得见 真主。

²⁷ 我要见他在我身边，
我要亲眼见他，并非外人，
我的心肠在我里面渴想极了。

²⁸ 你们若说：‘惹事的根既然在他，
我们要怎样逼迫他呢？’

²⁹ 你们就当惧怕刀剑，
因为这些罪孽带来刀剑的惩罚，
好让你们知道有审判。”

20

¹ 拿玛人琐法回答说：

² “我的心思烦扰叫我回话，
因为我内心急躁。

³ 我听见了那羞辱我的责备，
心灵因我的悟性就回答。

⁴ 你不知亘古以来，
自从地上有人以来，

⁵ 恶人的欢呼并不长久，
不敬虔者的快乐，

不过是暂时的吗？

⁶ 虽然他的高贵上达于天，
他的头直插云霄，

⁷ 他要永远灭亡像自己的粪一般，
素来看见他的，都要说：‘他在哪里呢？’

⁸ 他要如梦一般飞逝，人再也找不到他，
他要被赶去如夜间的真梦，

⁹ 亲眼见过他的，不再见到他，
他的家里也不再见到他。

¹⁰ 他的儿女要向穷人求恩，
他们的手要退还他的不义之财，

¹¹ 他的骨头虽然充满青春活力，
却要与他一起躺卧在尘土中。

¹² 邪恶在他的口中虽然甘甜，
他把邪恶藏在自己的舌下。

¹³ 他虽然爱惜不舍，
含在口中，

¹⁴ 然而他的食物在他腹中却要变坏，
在他里面成为眼镜蛇的毒汁。

¹⁵ 他吞下了财帛，还要把它吐出来，
真主要从他的腹中把它掏出来，

¹⁶ 他要吸吮眼镜蛇的毒液，
腹蛇的舌头要把他杀死。

¹⁷ 他不再看见江河，
就是流蜜与奶的江河。

¹⁸ 他劳苦所得的要归别人，自己却不得吃用；
他交易得来的财利，自己却不得享用。

¹⁹ 因为他欺压穷人，不顾他们，
强抢不是自己建造的房屋。

²⁰ 因为他内心没有安宁，
他不能保存他喜爱的东西。

²¹ 他吃得一无所剩，
所以他的福乐不能持久；

²² 他在满足有余的时候，陷入困境，
受苦之人的手都临到他身上。

²³ 他正在填饱肚腹的时候，
真主就把猛烈的怒气降在他身上，
他正在吃饭的时候，

真主要把怒气如雨降在他身上。

²⁴ 他要逃避铁制的兵器，
但铜弓的箭要把他射穿；

²⁵ 他把箭一抽，箭就从背后出来，
发亮的箭头从他的胆中出来，

死亡的惊恐临到他身上。

²⁶ 万般黑暗为他的财帛留存，
不是由人吹着的火要烧毁他，
要毁掉他帐篷中所剩下的。

²⁷ 天要显露他的罪孽，
地要兴起来攻击他，

²⁸ 他的家产要被掠去，
在 真主愤怒的日子被冲走。

²⁹ 这是恶人从 真主所得的份额，
是 真主给他指定的产业。”

21

¹ 安优卜回答说：

² “你们要细听我的言语，
这就算是你们给我的安慰。

³ 请原谅我，我又要说话了，
说完以后，就任凭你们嘲笑吧！

⁴ 我岂是抱怨的人呢？
我的心为什么不能忍耐呢？

⁵ 你们注视我，惊讶吧，
用手掩口吧。

⁶ 我每逢想起，就惊惶，
浑身战抖。”

⁷ “恶人为什么总可以活着，
活到老，而且财势强大？

⁸ 他们的后代在他们面前坚定，
他们眼见自己的子孙在他们周围立定。

⁹ 他们的家宅平安无惧，
真主的刑杖也不加在他们身上。

¹⁰ 他们的公牛交配而不落种，
他们的母牛产犊而不掉胎，

¹¹ 他们叫小孩子出去多如羊群，
他们的年轻人四处跳跃；

¹² 他们跟着琴鼓高歌，
又因箫的声音欢乐。

¹³ 他们幸福度过他们的日子，
一刹那间下坟坑，毫无病痛。

¹⁴ 然而他们对 真主说：‘离开我们吧，
我们不愿意知道您的道路。’

¹⁵ 全能者是谁，竟要我们服侍他呢？
我们若向他恳求，有什么好处呢？’

¹⁶ 他们的福乐岂不是掌握在自己手中？
恶人的谋算离我很远。

¹⁷ 恶人的灯何尝熄灭？
灾难何尝临到他们身上？
真主何尝在愤怒中把痛苦分给他们！
¹⁸ 他们何尝像风前的干草，
何尝像暴风刮去的糠秕？
¹⁹ 你们说：‘真主为恶人的儿女积蓄罪孽’，
我却说：‘真主报应他本人，好叫他自己明白。’
²⁰ 愿他亲眼看见自己败落，
愿他喝全能者的烈怒。
²¹ 他的岁月既然断绝，
他还会看顾自己身后的家吗？
²² 真主既然审判那些在高位的，
谁能把什么知识教给他呢？
²³ 有人到死的时候仍然气力充足，
享尽平静与安逸；
²⁴ 他的奶桶充满鲜奶，
他的骨髓滋润。
²⁵ 有人到死的时候心里痛苦，
一生未尝美食；
²⁶ 他们都一起躺在尘土中，
虫子爬满他们身上。
²⁷ 我知道你们的心思，
与你们恶待我的计谋。
²⁸ 你们问：‘权贵的房屋在哪里？
恶人住过的帐篷在哪里？’
²⁹ 你们没有问问过路的人吗？
不承认他们所提的证据吗？
³⁰ 就是恶人在灾难的日子被保留，
在真主发怒的时候得逃脱。
³¹ 他所做的，有谁敢当面指责他呢？
他所做的，有谁能报应他呢？
³² 然而他被人抬到坟里，
并且有人看管他的坟地。
³³ 他以谷中的土块为甘甜，
所有的人跟在他后面，
走在前面的不计其数。
³⁴ 你们的回话既然只存虚假，
怎样徒然安慰我呢？”

22

¹ 提幔人以利法回答说：
² “人对真主能有什么好处呢？”

明智的人只能益己。*

³你为人公义可讨全能者喜悦吗？

你行为清白可有利于他呢？

⁴他是因你敬畏他而责备你，
对你施行审判吗？

⁵你的罪恶不是很大吗？

你的罪孽不是没有穷尽吗？

⁶你无缘无故强迫兄弟作抵押，
剥去衣不蔽体之人的衣服。

⁷疲乏的人你没有给他水喝，
饥饿的人你没有给他饭吃。

⁸有势力的人就有土地，
尊贵的人住在其中。

⁹你叫寡妇空手而去，你折断孤儿的膀臂。

¹⁰因此有网罗环绕着你，
恐惧也忽然使你惊慌。

¹¹光明变成黑暗，以致你看不见，
并且洪水淹没你。

¹²真主不是高于诸天吗？
你看看最高的星星，多么的高啊！

¹³你说：‘真主知道什么？
他能透过幽暗施行审判吗？’

¹⁴密云把他遮盖，使他不能看见我们；
他在天上的圆圈上面走来走去。’

¹⁵你要谨守古往的道，
就是恶人所做的吗？

¹⁶他们没到时间，就被抓走，
他们的根基被洪水冲去。

¹⁷他们对真主说：‘离开我们吧！
全能者能把我们怎么样呢？’

¹⁸他用美物充满他们的房屋，
恶人的谋算远离我。

¹⁹义人看见了，就欢喜；
无辜的人嘲笑他们，说：

²⁰‘我们的对头要被剪除，
他们剥下来的有火烧毁了。’

²¹你与真主和好，就能得平安，
这样，福乐就要临到你。

²²你该从他口中领受训诲，
把他的话放在心里。

²³你若归向全能者，就能被建立；
你若使不义远离你的帐篷，

²⁴ 把你的金块丢在尘土中，
把俄斐的金块丢在河流的石头间，
²⁵ 全能者就要作你的金块，
作你的银堆，
²⁶ 你就要以全能者为乐，
向 真主仰起脸来。
²⁷ 你向他祈求，他就承领你，
你也要还你的愿。
²⁸ 你决定的计划，他要为你成全，
光明要照在你的路上。
²⁹ 人谦逊的时候，你就说：‘升高吧！’
眼中谦逊的他要拯救，
³⁰ 他搭救并非无辜的人；
你要因手中的洁净得救拔。”

23

¹ 安优卜回答说：
² “直到今天我还有苦情要申诉，
我虽然叹息，他的手仍然沉重。
³ 但愿我知道怎样能寻见 真主，
能到他的台前来。
⁴ 好让我在他面前呈上我的案件，
满口辩论向他申诉；
⁵ 知道他要回答我的话，
明白他对我说什么。
⁶ 他会以大能与我相争吗？
必不会这样，他要关怀我。
⁷ 在他那里正直人可以与他彼此辩论，
这样，我就要永远摆脱那审判我的。
⁸ 可是我往前走，他不在那里；
我若后退，也不能见他。
⁹ 他在左边行事，我却见不到；
他在右边隐藏，我却看不见。
¹⁰ 可是他知道我所走的道路，
他试炼我以后，我就像精金出现。
¹¹ 我的脚紧随他的脚步，
我谨守他的道，并不偏离。
¹² 他嘴唇的命令我没有离弃，
我珍藏他口中的言语在我的怀里，
胜过我需用的饮食。
¹³ 但是他既已定意，谁能使他转意呢？
他心里所愿的，就做出来。
¹⁴ 他为我所定的，他要成全，

这类的事情，他还有许多。

¹⁵ 因此我在他面前惊惶，
想到此事，我就惧怕他。

¹⁶ 真主使我心里胆怯，
全能者使我惊惶，

¹⁷ 因为我在黑暗面前并没有被消灭，
也不怕幽暗遮盖我的脸。”

24

¹ “为什么全能者不保留赏善罚恶的时间？
为什么认识他的人不能看见他的日子？

² 恶人挪移地界，
抢夺群畜去牧养。

³ 他们赶走孤儿的驴，
强取寡妇的牛作抵押。

⁴ 他们使穷人离开大道，
世上的贫民都躲藏起来。

⁵ 这些贫穷人像旷野的野驴，
出外劳碌，殷勤寻觅食物，
野地为他们和他们的孩子供应食物。

⁶ 他们在田里收割草料，
在恶人的葡萄园中摘取剩余的葡萄。

⁷ 他们赤身露体无衣过夜，
在寒冷中毫无遮盖。

⁸ 他被山上的大雨淋湿，
因为没有躲避之处就紧抱磐石。

⁹ 有人从母亲的怀中抢走孤儿，
又强取穷人的衣物作抵押，

¹⁰ 因此穷人赤身露体流浪，
他们因饥饿就抬走禾捆；

¹¹ 他们在那些人的行列之内榨油，
又踹酒，自己仍然口渴。

¹² 有人从城里悲叹，
受伤的人呼求，

真主却不理会恶人的迷误。

¹³ 又有人与光为敌，
不认识光明的道，
不留在光明的路中。

¹⁴ 杀人的黎明起来，
杀戮困苦人与穷人，
夜间又去作盗贼。

¹⁵ 奸夫的眼睛等待黄昏，
说：‘没有眼可以看见我’，

就把自己的脸蒙起来。

¹⁶ 盗贼黑夜挖穿屋子，
白天却躲藏起来，
他们不想认识光明。

¹⁷ 他们看晨光如死荫，
因为他们认识死荫的惊骇。

¹⁸ 这些恶人如水面上飘浮的东西迅速流逝，
他们在世上所得的份额被诅咒，
他们不能再走葡萄园的路。

¹⁹ 干旱与炎热怎样消除雪水，
坟坑也这样除去犯罪的人。

²⁰ 怀他的母胎忘记他，
虫子要以他为甘甜，
他不再被人记住，
不义的人要如树折断。

²¹ 他恶待不能生育、没有孩子的妇女，
也不善待寡妇。

²² 真主却用自己的能力延长强人的性命，
生命难保的仍然兴起。

²³ 真主使他们安稳，他们就有所托靠，
他的眼也看顾他们的道路。

²⁴ 他们被高举不过片刻，就没有了，
他们降为卑，如众人一样被收拾起来，
他们又如谷穗枯干。

²⁵ 如果不是这样，谁能证明我是撒谎的，
指出我的言语为空虚呢？”

25

¹ 书亚人比勒达回答说：

² “真主有治理之权，威严可畏，
他在高天之处施行和平。

³ 他的天军怎能数算？
他的光一发谁不被照耀呢？

⁴ 这样在真主面前，人怎能称为义呢？
妇女所生的，怎能算为洁净呢？

⁵ 在真主的眼中，月亮都不明亮，
星星也不皎洁，

⁶ 更何况如虫的人，
像蛆的世人呢！”

26

¹ 安优卜回答说：

² “无能力的，你怎样帮助他，

膀臂无力的，你怎样拯救他！

³ 无智慧的，你怎样教导他，
显明你丰盛的智慧！

⁴ 你靠谁发言呢？
谁的灵从你而出呢？

⁵ 亡魂和在水中居住的，都在水下痛苦不堪。

⁶ 坟坑在 真主面前赤露敞开，
灭亡之处也没有遮盖。

⁷ 他把北极铺在空间，
把大地悬在太空。

⁸ 他把水包在密云中，
水下面的云却不破裂。

⁹ 他遮蔽自己宝座的正面，
把云铺在上面。

¹⁰ 在水面划出界限，
直到光与暗的交界。

¹¹ 天的柱子都因他的斥责
震动惊奇；

¹² 他以能力搅动大海，
以聪明击伤拉哈伯。

¹³ 他以自己的气息使天晴朗，
他的手刺穿逃跑的蛇。

¹⁴ 这些不过是他作为中的一点，
我们从他那里所听到的，多么微小！
他大能的雷声谁能明白？”

27

¹ 安优卜继续他的讲述，说：

² “永活的 真主夺去我的公理，
全能者使我心中痛苦。

³ 只要我的生命还在我里面，
真主赐我的气息还在我鼻孔里，

⁴ 我的嘴唇决不说不义之言，
我的舌头也不讲诡诈之语。

⁵ 我绝不承认你们正确，
到死也不放弃我的纯正；

⁶ 我坚守我的义决不放松，
我一生的日子问心无愧。

⁷ 愿我的敌人如同恶人，
愿起来攻击我的像不义的人。

⁸ 不敬虔的人被剪除，
真主夺去他性命的时候还有什么指望呢？

⁹ 患难临到他身上的时候，

真主会承领他的哀求吗？

¹⁰ 他以全能者为乐，
时时求告 真主吗？

¹¹ 我借 真主的能力教导你们，
我不向你们隐瞒全能者的事。

¹² 你们都亲自见过，
你们为何都如此空谈？

¹³ 这是恶人从 真主获得的份额，
凶暴的人从全能者得到的产业。

¹⁴ 即使他的儿女增多，还是被刀剑所杀，
他的子孙也永不得饱食；

¹⁵ 他的遗族在亡人中埋葬，
他的寡妇也都不哀哭。

¹⁶ 他虽然堆积银子如尘沙，
预备衣服如泥土，

¹⁷ 他尽管预备，义人却要穿上；
他的银子，无辜的人也要瓜分。

¹⁸ 他建造房屋如蜘蛛结网，
又如瞭望者所搭的棚。

¹⁹ 他虽然躺下的时候富有，却不再这样；
他一睁开双眼，财富就不在了。

²⁰ 惊恐似洪水追上他，
暴风在夜间把他刮走。

²¹ 东风把他吹起，他就消逝；
又把他卷起，离开原来的地方。

²² 真主吹袭他，毫不留情，
他急愿迅速逃脱 真主之手。

²³ 它向他拍掌，
发声赶他离开家园。”

28

¹ “银子有矿，
金子有冶炼的地方。

² 铁从土中取出，
熔化石头而得铜。

³ 人探求黑暗的尽头，
查明在阴暗中的石矿，直到极限。

⁴ 在无人居住之处，
足迹罕至之地开坑探矿，
他们与人远离，悬在坑中摇来摇去。

⁵ 至于地，粮食从它而出，
地底下却像被火翻转过来一样。

⁶ 石中有蓝宝石，

也有金沙。

⁷ 矿坑中的路，鸷鸟不知道，
连鹰的眼也未曾见过；

⁸ 狂傲的野兽未曾涉足，
猛狮也未曾经过。

⁹ 人伸手击凿燧石，使山脚翻倒过来。

¹⁰ 在磐石中凿出坑道，
亲眼看见各样宝物。

¹¹ 他堵住水源，不让滴漏，
又使隐藏之物显露在光中。

¹² 然而，智慧在何处可寻？
聪明之地在哪里呢？

¹³ 智慧的价值人不知道，
在充满生机的地上也找不到。

¹⁴ 深渊说：‘不在我里面’，
沧海说：‘不在我这里’。

¹⁵ 智慧不能用纯金购买，
也不能称银子作它的代价。

¹⁶ 俄斐金，贵重的玛瑙、
蓝宝石，都不能和它相比。

¹⁷ 黄金和玻璃不能和它相比，
纯金的器皿不能和它交换。

¹⁸ 珊瑚和水晶都不值一提，
获得智慧胜过获得红宝石。

¹⁹ 古实的黄玉不能与它比较，
纯金也不能与它较量。

²⁰ 然而，智慧从哪里来，
聪明之地在哪里呢？

²¹ 众生的眼睛都看不到，
空中的飞鸟也不能发现。

²² 灭亡和死亡都说：
‘我们只风闻它的事罢了。’

²³ 真主明白智慧的道路，
也知道智慧的所在，

²⁴ 因为他察看全世界，
遍观整个大地。

²⁵ 他为风定轻重，
又测定水量；

²⁶ 为雨露立定律，
为雷电定道路。

²⁷ 那时他看见智慧，描述智慧，
他竖立智慧，并且探查智慧。

²⁸他对人说：‘敬畏主就是智慧，*
远离邪恶就是聪明。’”

29

¹安优卜继续他的讲述，说：

²“但愿我的景况像以前的岁月，
像 真主护佑我的日子。

³那时他的灯照在我的头上，
我靠着他的光行过黑暗。

⁴但愿我仍然活在年轻力壮的日子，
那时 真主在我的帐篷里与我亲密。

⁵全能者仍然与我同在，
我的孩子都环绕我。

⁶我用油洗脚，
磐石为我出油成河。

⁷我出去到城门，
在广场上预备我的座位。

⁸年轻人看见我，就回避，
年老的也起身站立。

⁹王子都停止说话，
并且用手掩口。

¹⁰领袖们都不敢作声，
他们的舌头紧贴上颚。

¹¹耳朵听见我的，就称我有福。
眼睛看见我的，就作证称赞我。

¹²因为我救了呼救的穷人，
和无人帮助的孤儿。

¹³将要灭亡的，为我祝福；
我使寡妇的心欢呼。

¹⁴我以公义作衣服穿上；
我的公平好像外袍和华冠。

¹⁵我作了盲人的眼，
跛人的腿。

¹⁶我作过贫穷人的父亲，
我查究过我素来不识之人的案件。

¹⁷我打碎了不义之人的牙齿，
使捕食的掉下来。

¹⁸那时我心里想：‘我要在家中安然去世，
我要增添我的日子像沙尘那么多。’

¹⁹我的根蔓延到水边，
露水整夜沾在我的枝上。

*28:28: 诗 111:10; 箴 1:7; 9:10

²⁰ 我的荣耀在身上不断更新，
我的弓在我手上重新得力。
²¹ 大家都聆听我，等候我；
静默无声地领受我的指导。
²² 我说了话以后，他们就不再说，
我的言语像雨露一般滴在他们身上。
²³ 他们等候我像等候雨水，
又大大张嘴如切慕春雨。
²⁴ 我向他们微笑，他们也不敢相信；
他们珍惜我脸上的光。
²⁵ 我为他们选择道路，又坐首位；
我像君王住在军队中，
又像个安慰悲伤的人。”

30

¹ “但现在年纪比我小的人都笑我；
我不容许他们的父亲与我羊群的犬只为伴。
² 他们的气力已经衰退了，
他们两手的力量对我有什么好处呢？
³ 他们因穷乏与饥饿而消瘦，
在黑夜荒废与荒凉之地咀嚼旷野的干草；
⁴ 他们在草丛中采摘咸草，
以罗腾树根作食物。
⁵ 他们从人群中被赶出去，
人们追喊他们如追喊贼一样，
⁶ 以致他们住在惊吓谷之中，
在地洞和岩穴之间；
⁷ 他们在草丛当中喊叫，
在杂草之下集合起来。
⁸ 他们都是愚昧人、下流人的子孙，
被人鞭打逐出境外。
⁹ 现在他们以我为歌曲，
我竟成了他们的笑柄。
¹⁰ 他们厌恶我，远远地离开我，
又不住吐唾沫在我脸上，
¹¹ 因为 真主把我的弓弦松开，叫我受苦，
他们就在我面前任意妄为。
¹² 一窝暴民在我右边兴起，
推开我的脚，筑起灾难的路攻击我。
¹³ 他们拆毁了我的路，
没有别人的帮助也能毁灭我；
¹⁴ 他们闯入宽大的缺口，
辗转于废墟之中，

¹⁵ 惊骇临到我的身上，
驱逐我的尊严如风吹一般，
我的好景像云一样过去。
¹⁶ 现在我的心伤恸有如倒了出来，
苦难的日子把我抓住。
¹⁷ 夜间痛苦刺透我的骨头，
疼痛不止，不住地撕咬我。
¹⁸ 我的衣服因 真主的大力变了形，
他的大力如外衣的领口把我束紧。
¹⁹ 真主把我扔在泥中，
我就像尘土和炉灰一般。
²⁰ 真主啊！我向您呼求，您却不应允我，
我站起来，您也不理我。
²¹ 您对待我变得残忍，
用您大能的手迫害我，
²² 您把我提到风中，使我被风刮去，
使我在暴风中的消散。
²³ 我知道您要使我回归死地，
归到那为众生所定的住处。
²⁴ 然而人跌倒，怎会不伸手？
人遇灾祸，怎会不呼救呢？
²⁵ 艰苦度日的，我不是为他哀哭吗？
贫穷的，我的心不是为他忧愁吗？
²⁶ 我希望得福乐，灾祸就来了；
我等候光明，幽暗就到了。
²⁷ 我的心肠沸腾、不安，
痛苦的日子临到我。
²⁸ 我四处徘徊，全身发黑，
并不是因为日晒；
我在会中站着呼求。
²⁹ 我与野狗为兄弟，
又与鸵鸟作同伴。
³⁰ 我的皮肤发黑脱落，
我的骨头因热发烧，
³¹ 所以我的琴音变为哀音，
我的箫声变为哭声。”

31

¹ “我与自己的眼睛立了约，
决不注视处女。
² 从至上的 真主所得的份额，
从至高的全能者得到的产业是什么呢？
³ 灾难不是临到不义的人吗？

灾祸不是临到作孽的人吗？

⁴ 真主不是察看我的道路，
数算我的一切脚步吗？

⁵ 我若跟随虚谎，
我的脚若急于追随诡诈，

⁶ 就愿我被公平的天平称度，
使 真主可以知道我的纯正。

⁷ 我的脚步若偏离正道，
我的心若随从眼目而行，
我的手掌若粘有任何污点，

⁸ 就愿我所种的，让别人来吃，
愿我田中出产的，都连根拔起。

⁹ 我的心若被女人迷惑，
在别人的门口埋伏，

¹⁰ 就愿我的妻子作别人的奴仆，
也愿别人屈身与她行淫，

¹¹ 因为这是大恶，是该受审判的罪孽；

¹² 这是焚烧直至毁灭的火，
要把我所有的收获都拔出来。

¹³ 我的奴婢与我争论的时候，
我若轻视他们的案件，

¹⁴ 真主若起来，我怎么办呢？
他若鉴察，我怎样回答呢？

¹⁵ 那造我在母腹中的，不也造他吗？
造我们在母胎里的，不是同一位吗？

¹⁶ 我若不给穷人所要的，
或使寡妇的眼所期待的落空；

¹⁷ 我若独吃我的一点食物，
孤儿却没有和我共享；

¹⁸ 自我幼年时，孤儿和我一起长大，
以我为父，

从我出母腹以来，我就善待寡妇。

¹⁹ 我若见人因无衣服死亡，
或贫穷人毫无遮盖；

²⁰ 他若不因我的羊毛得温暖，
他的心若不向我道谢；

²¹ 我若在城门见有支持我的，
就挥手攻击孤儿，

²² 就愿我的肩头从肩胛脱落，
愿我的前臂从上臂折断；

²³ 因为 真主所降的灾难使我恐惧，
因他的崇高我不敢妄为。

²⁴ 我若以黄金为我的信靠，

又对精金说：‘你是我靠赖的’；

²⁵ 我若因为财物丰裕，
或因为我多获财利而欢喜；

²⁶ 我若见太阳发光，
或明月运行皎洁，

²⁷ 以致心中暗暗地受到迷惑，
用自己的嘴吻手；

²⁸ 那么这也就是该受审判的罪孽，
因为我欺骗了高高在上的 真主。

²⁹ 我若因恨我的人遭灾祸而欢喜，
或因他遇患难而高兴；

³⁰ 我并没有容许我的口犯罪，
诅咒他的性命。

³¹ 我家里的人若没有说：
‘谁没有饱享过他的肉食呢？’

³² 旅客没有在街上过夜，
我的门向过路的人是敞开的。

³³ 我若像阿丹遮掩我的过犯，
把我的罪孽藏在怀中，

³⁴ 因为我惧怕群众，
宗族的藐视又使我惊恐，
以致我静默不言，足不出户。

³⁵ 但愿有一位肯听我的，
看哪！这是我所画的押，
愿全能者回答我，
愿那与我争讼的写好状词。

³⁶ 我定要把它带到我的肩上，
绑在我的头上作华冠。

³⁷ 我要向他述说全部的行为，
又像王子一般到他面前。

³⁸ 我的田地若呼冤控告我，
地的犁沟若都一起哀哭；

³⁹ 我若吃地里的出产而不给价银，
或使田主气绝身亡，

⁴⁰ 就愿蒺藜长出来代替小麦，
臭草代替大麦。”

安优卜的话说完了。

32

¹ 因为安优卜自视正义，于是这三个人就不再回答他。² 那时，布西人兰族巴拉迦的儿子以利户发怒了；他向安优卜发怒，因为他在 真主面前自以为义。³ 他又向安优卜的三个朋友发怒，因为他们虽然认为安优卜有罪，却找不到话来回应。⁴ 以利户等待着要向安优卜说话，因为他们的年纪都比以利户大。⁵ 以利户一见这三个人的口中无言以对，他就发怒了。

⁶布西人巴拉迦的儿子以利户回答说：

“我年纪轻，你们年纪大，
因此我拘束畏惧，不敢向你们表达我的意见。

⁷我心里想：‘年长的要先说话，
寿高的要以智慧教导人。’

⁸但是在人心里面有灵，
全能者的气息使人有聪明。

⁹年纪大的不都有智慧，
年老的不都能明白是非，

¹⁰因此我说：‘你们要听我说话，
我也要说出我的意见。’

¹¹你们砌词说话的时候，
我等待着你们的话，
留心听你们的理论。

¹²我留意听你们，
没想到，你们当中没有人能驳倒安优卜，
驳回他说的话。

¹³你们不要说：‘我们找到了智慧；
能胜过他的，是真主，不是人。’

¹⁴安优卜没有用他的话攻击我，
我也不用你们的话回答他。

¹⁵他们惊惶失措，不再回应，
他们没有什么可说的了。

¹⁶因为他们不说话，因为他们站着不再回应，
我就等待吗？

¹⁷我也要回答我的一份话，
我也要表达我的意见，

¹⁸因为我充满了要说的话，
我里面的灵催逼我说出来。

¹⁹我里面如盛酒的囊，没有出气的地方，
又如新酒袋，快要破裂。

²⁰我要说话，使我可以舒畅，
我要开口回答。

²¹我必不徇人的情面，
也不奉承人，

²²因为我不知道怎样奉承。
不然，我的造化主很快就会把我除掉。”

33

¹“可是，安优卜啊，请听我的言语，
留心听我的一切话。

²我现在开口，
用舌头发言；

³我的话表明我心中的正直，
我知道的，我的嘴唇就诚实地说出来。

⁴真主的灵造化了我，
全能者的气使我活着。

⁵如果你能，就回答我，
准备好言词，表明你的立场，

⁶在真主面前我和你一样，
也是用土造的。

⁷我的威严必不惊吓你，
我的压力也不加重在你身上。

⁸你说的，我已经听见了，
也听到你言语的声音，说：

⁹‘我是洁净的，毫无过犯；
我是清白的，没有罪孽。’

¹⁰真主找机会攻击我，
把我当作仇敌；

¹¹他把我的两脚上了木狗，*
又鉴察我所做的一切。’

¹²我要告诉你，你这话错了，
因为真主比世人伟大。

¹³你为什么对真主争辩，
说：‘无论世人说什么，他都不回答’呢？

¹⁴原来真主用种种方法说话，
只是世人没有留意。

¹⁵世人都在床上打盹，
沉睡临到他们的时候，*

真主用异梦与夜间的真梦，
¹⁶告诉他们，

他坚定他们所得的训诲，

¹⁷好叫人离开自己的恶行，
又叫人与骄傲隔绝，

¹⁸拦阻人的性命不下在坑里，
又阻止他的生命不死在刀下。

¹⁹人在床上被痛苦惩治，
他的骨头不住地痛苦挣扎，

²⁰以致他的生命厌恶食物，
他的胃口也厌恶美食，

²¹他的肌肉消瘦以致看不见，
以前看不见的骨头，现在都凸出来。

²²他的性命接近深坑，
他的生命靠近取命天仙。

*33:11: 安 13:27

*33:15: 安 4:13

²³ 在一千位天仙之中，
若有一位替人作中保^c，指示人应尽的义务，

²⁴ 恩待他，说：

‘救赎他免下深坑；
我已经得到了赎价。’

²⁵ 他的肌肉就像孩童般娇嫩，
他又恢复了满有活力的青春年华。

²⁶ 他向 真主祈求， 真主就喜悦他，
他也欢呼着朝见 真主的面，
他又恢复了自己的义。

²⁷ 他在人前歌唱，说：
‘我犯了罪，颠倒是非，
但我没有受到应得的报应。

²⁸ 他救赎我的性命免入深坑，
我的生命要得见光明。’

²⁹ 真主总是三番四次，
向人做这一切，

³⁰ 要把人的性命从深坑里救回来，
好让活人之光光照他。

³¹ 安优卜啊，你当留心听我，
当默不作声，我要说话。

³² 你若有话说，就请回答我；
你只管说吧，因为我愿意以你为义。

³³ 你若没有话说，就要听我说，
你当默不作声，我就把智慧教导你。”

34

¹ 以利户回答，说：

² “智慧人哪！你们要听我的话；
有知识的人哪！你们要侧耳听我。

³ 因为耳朵试验言语，*
好像上膛品尝食物。

⁴ 我们要选择何为正，
让我们彼此知道何为善。

⁵ 安优卜说：‘我是有理的，
真主却夺去我的公理；

⁶ 我虽然有公理，却被认为是说谎的；
我虽然毫无过犯，我所受的箭伤却无法医治。’

⁷ 有哪一个人像安优卜呢？
他喝褻慢如同喝水，

^c“中保”意思是“中间人”。

*34:3: 安 12:11

⁸ 他与作孽的同伙，
他与恶人同行。
⁹ 因为他说过：‘人讨 真主的喜悦，
对他并无好处。’
¹⁰ 所以，明理的人哪！你们要听我的话，
真主决不至作恶，全能者断不至行不义，
¹¹ 因为 真主要照人所做的报应他，*
使各人按照所做的得报应。
¹² 的确， 真主从不作恶，
全能者也不颠倒是非。
¹³ 谁派他管理大地？
谁设立全世界呢？
¹⁴ 他若对人决心这样做，
他若把灵与气收归自己，
¹⁵ 有血肉生命的就都一起气绝身亡，
世人都归回尘土。
¹⁶ 你若明理，就请听这话，
留心听我说话的声音。
¹⁷ 恨恶公平的真的可以掌权吗？
那有公义与大能的，你定他为有罪吗？
¹⁸ 他不是对君王说：‘你是匪徒’，
又对贵族说：‘你们是恶人’吗？
¹⁹ 他不徇王子的情面，
也不看重富人超过穷人，
因为他们都是他手所造的。
²⁰ 他们在半夜之中刹那之间死亡，
平民因遭受震动而去世，
有权势的被除灭非借人手。
²¹ 真主的眼看顾人的道路，
察看他的每一步，
²² 没有黑暗，也没有死荫，
能给作孽者藏身。
²³ 真主不必进一步监察人，
使人到他面前去受审判。
²⁴ 他不必查究就可以打碎有权势的人，
并且设立别人代替他们。
²⁵ 他原来留心他们所做的，
在夜间倾覆他们，他们就被压碎；
²⁶ 他在众人面前击打他们，
有如击打恶人一样；
²⁷ 因为他们偏离正道不跟从他，
也不留心他的一切道路，

*34:11: 诗 62:12

²⁸ 以致穷人的哀求达到他那里，
他也承领了困苦人的哀求。
²⁹ 他若安静不动，谁能定他有罪呢？
他若掩面，谁能看见他呢？
对待一国或一人，也都如此。
³⁰ 别让不敬虔的人作王，
免得他危害人民。
³¹ 有人对 真主说：
‘我忍受了管教，不再有败坏的行为了，
³² 我所看不到的求您指教我，
我若作了罪孽，必不再做’。
³³ 真主会因你拒绝悔改，
就遵照你的心意吗？
要做抉择的是你，不是我，
你所知道的，只管说出来吧。
³⁴ 明理的人要对我说，
智慧的人要听我的话。
³⁵ 安优卜说话毫无知识，
他的言语没有智慧。
³⁶ 但愿安优卜被试验到底，
因为他的回答像恶人一样。
³⁷ 他在自己的罪上又加过犯，
在我们当中拍掌嘲笑 真主，
用许多话敌对 真主。”

35

¹ 以利户回答说：
² “你说：‘我在 真主面前更显为义’，
你自以为这话有理吗？
³ 你还说：‘你有什么好处呢？
我不犯罪有什么好处？’
⁴ 我要用言语回答你，
和与你在一起的朋友。
⁵ 你要往天仰望观看，
细看高过你的云天。
⁶ 你若犯罪，你能使 真主受害吗？*
你的过犯若增多，你又能使他受损吗？
⁷ 你若为人正义，你能给他什么呢？
他从你手里能领受什么呢？
⁸ 你的邪恶只能害像你的人，
你的公义也只能叫世人得益。

*35:6-8: 安 22:2-3

⁹ 他们因多受欺压而呼喊，
因受强权者的压制而呼求。
¹⁰ 却没有说：‘真主我的造化主在哪里呢？
他使人在夜间歌唱。
¹¹ 他教导我们多过教导地上的走兽，
使我们有智慧胜于空中的飞鸟。’
¹² 因为恶人骄傲的缘故，
他们在那里呼求，真主却不回答。
¹³ 的确，真主不承领虚妄的呼求，
全能者也不留意，
¹⁴ 更何况你说你不得见他。
你的案件在他面前，你忍耐地等候他吧！
¹⁵ 但现在因为他还没有在愤怒中降罚，
也不大理会人的过犯；
¹⁶ 所以安优卜开口说空话，
多说无知识的话。”

36

¹ 以利户又接着说：
² “你再等我片刻我就指示你，
因为我还有话要为真主说。
³ 我要从远处引来我的意见，
把公义归给我的造化主。
⁴ 我的话真的不是谎言，
有一位知识全备的与你同在。
⁵ 真主大有能力，并且不藐视人，
他的智慧大有能力。
⁶ 他不容恶人生存，
却为困苦人主持公道。
⁷ 他的眼目时常看顾义人，
他使他们与君王同坐宝座，
他们永远被高举。
⁸ 他们若被锁链捆住，
被苦难的绳索缠住，
⁹ 他就把他们的作为和过犯都显示，
使他们知道他们骄傲自大。
¹⁰ 他开启他们的耳朵可以领受教导，
嘱咐他们离开罪孽而悔改。
¹¹ 他们若听从他、事奉他，
就要幸福地度尽他们的日子，
也要快乐地度过他们的岁月。
¹² 他们若不听从，就要死在刀下，
毫无知识地气绝身亡。”

¹³ 那些心里不敬虔的人积存怒气，
真主捆绑他们，他们竟不呼求。
¹⁴ 他要早年丧命，
丧命如庙妓一样。
¹⁵ 真主通过苦难救拔困苦人，
以他们所受的压迫开启他们的耳朵。
¹⁶ 他也诱导你脱离患难的虎口，
到宽阔不狭窄之地，
到你摆满肥甘的席上。
¹⁷ 你却满有恶人所当受的审判，
审断和罪刑把你抓住。
¹⁸ 你要小心不能让愤怒引诱你，以致侮慢 真主，
也不要因赎价大而偏离正道。
¹⁹ 你的呼求、或一切势力，
能使你不受患难吗？
²⁰ 你不能切慕黑夜来临，
就是众人在他们的住处被除灭的时候。
²¹ 你要小心，不可转向罪孽，
因为你选择罪孽而不选择患难。
²² 真主靠自己的能力高高在上，
有谁像 真主指教人呢？
²³ 谁把他所走的道路派给他？
谁能说：‘你所做的不义’呢？
²⁴ 你要记得称赞他所做的为大，
就是众人所歌颂的。
²⁵ 他所做的，万人都看见，
世人都从远处观看。
²⁶ 真主为至大，我们不能了解，
他的年数，无法测度。
²⁷ 他吸收滴滴水点，
使水滴在云雾中化成雨，
²⁸ 云层倾下雨水，
沛然降在世人身上。
²⁹ 谁能明白云的展开，
和 真主帐幕的雷声呢？
³⁰ 他在自己的周围展开电光，
又用水遮盖海底；
³¹ 他用这些审断万人，
又赐予丰盛的粮食；
³² 他以电光遮盖双手，
然后嘱咐电光去攻击目标，
³³ 他以雷声宣扬自己，
甚至牲畜也注意将有什么临近。”

¹“我的心因此战兢，
跳离原处。

²你们当细听他轰轰的声音，
他口中发出隆隆的雷声。

³他发雷声响遍天下，
也发电光闪到大地尽头。

⁴接着雷声霹雳，
真主以自己威严之声打雷，
人听到雷声的时候，

真主并没有留住风霜雨云。

⁵真主以奇妙的方法打雷，
他做大事，我们不能了解。

⁶他对雪说：‘降在地上’，
对大雨暴雨也是这样。

⁷他封住各人的手，
叫万人知道他的作为。

⁸野兽进入洞中，
留在穴里。

⁹风暴来自南宫，
寒冷出于北方。

¹⁰真主所呼的气息结成冰，
广阔无边的水也凝结；

¹¹他使密云满载水气，
云彩布散他的电光。

¹²电光照 真主的指引来往旋转，
在大地上执行他的一切命令。

¹³他使电光来临，是为施行责罚，
或为滋润大地，或为赐予慈爱。

¹⁴安优卜啊！你当留心听这话，
要站立思想 真主奇妙的事。

¹⁵真主怎样嘱咐这些，
又怎样使云中的电光照耀，你知道吗？

¹⁶密云怎样浮于空中，
那知识全备者奇妙的作为，你知道吗？

¹⁷地因南风而寂静的时候，
你的衣服怎样热起来，你知道吗？

¹⁸你能与 真主同铺云天吗？
这云天坚硬如铸成的镜子。

¹⁹我们因愚昧无知的缘故，不能陈明我们的案件，
请你告诉我们应该对他说什么话。

²⁰人怎能对他说：‘我有话说’？
哪有人自愿灭亡呢？

²¹ 人不能看见云后的强光，
唯有经风一吹，天才晴朗。
²² 金光来自北方，
在 真主的周围有可怕的威严。
²³ 论到全能者，我们无法把他查出；
他大有能力与公平，
又满有公义，他不会欺压人。
²⁴ 因此人人都应该敬畏他；
心中自以为有智慧的，
他都不看顾。”

38

¹ 那时， 主*在旋风中回答安优卜，说：
² “这以无知无识的言语，
使我的旨意晦暗不明的是谁呢？
³ 现在你要如勇士束腰，
我要问你，你要告诉我。
⁴ 我奠定大地根基的时候，你在哪里呢？
你若有聪明，就只管说吧。
⁵ 你一定知道是谁定大地的尺度，
是谁把准绳拉在大地之上？
⁶ 地的基础奠在哪里，
地的角石是谁安放的？
⁷ 那时晨星一起歌唱，
真主的儿子们也都欢呼。
⁸ 海水冲出如婴孩出母胎，*
那时谁用门把海水关闭呢？
⁹ 是我以云彩当作海的衣服，
以幽暗当作海的襁褓；
¹⁰ 我为海定界限，
又安置门闩和门户，
¹¹ 说：‘你只能到此，不可越过，
你狂傲的波浪要在这里止住。’
¹² 自你有生以来，你何曾嘱咐过晨光照耀，
使黎明的曙光知道自己的本位，
¹³ 叫这光照遍大地的四极，
把恶人从那里抖掉呢？
¹⁴ 因这光，地面改变如在泥上盖印，
万象显出如衣服一样。
¹⁵ 恶人必得不到亮光，
高举的膀臂要被折断。

*38:8-11: 耶 5:22

¹⁶ 你曾到过海的泉源，
在深渊的底处走过吗？
¹⁷ 死亡的门曾向你显露吗？
死荫的门你曾见过吗？
¹⁸ 地的广阔，你明白吗？
你若完全知道，就只管说吧。
¹⁹ 哪条是到光明居所的道路？
黑暗的本位在哪里？
²⁰ 你能把光与暗带到它们的境地吗？
你知道通到它们居所的路吗？
²¹ 你是知道的，因为那时你已经出生了，
你一生的日数也很多。
²² 你曾入过雪库，
或见过雹仓吗？
²³ 这些雪雹是我为降患难的时候，
为打仗和作战的日子保留的。
²⁴ 光从哪条路散开，
东风从哪里分散在地上？
²⁵ 谁为大雨分水道，
谁为雷电定道路？
²⁶ 使雨降在无人之地，
落在无人居住的旷野，
²⁷ 使荒废之地得到滋润，
使青草在干旱之地得以长起来呢？
²⁸ 雨有父亲吗？
露珠是谁生的呢？
²⁹ 冰出自谁的胎？
天上的霜是谁生的呢？
³⁰ 水坚硬如同石头，
深渊的表面冻结成冰。
³¹ 你能系住昴星的结吗？*
你能解开参星的带吗？
³² 你能按时领出十二星宫吗？
你能引导北斗和随从它的众星吗？
³³ 你知道天的定例吗？
你能在地上建立天的权威吗？
³⁴ 你能向密云扬声吗？
你能使洪水淹没你吗？
³⁵ 你能派遣闪电，闪电就发出，
并且对你说：‘我们在这里’吗？
³⁶ 谁把智慧放在怀里，
或把聪明赐于人的心中？

*38:31: 安 9:9; 摩 5:8

³⁷ 尘土融合成团，
土块粘结在一起的时候，
³⁸ 谁能凭智慧数算云天呢？
谁能把天上的水袋倾倒呢？
³⁹ 狮子在洞中蹲伏，
在藏身之处躺卧埋伏的时候，
⁴⁰ 你能为母狮猎取食物吗？
你能使食欲饱足吗？
⁴¹ 雏鸦因缺食飞来飞去，
向 真主哀求的时候，
谁为乌鸦预备食物呢？”

39

¹ “山岩间野山羊的产期你能知道吗？
母鹿下犊之期你能察出吗？
² 它们怀胎的月数你能计算吗？
它们生产的日期你能知道吗？
³ 它们跪倒，把子产下，
就除掉生产的疼痛。
⁴ 幼仔渐渐健壮，在荒野长大，
它们一离群出去，就不再返回。
⁵ 谁放野驴自由出去呢？
谁解开快驴的绳索呢？
⁶ 我使原野作它的家，
使盐碱地作它的居所。
⁷ 它嗤笑城里的喧哗，
不听赶野驴的呼喝声；
⁸ 它探索群山作它的草场，
寻觅各种青绿的东西。
⁹ 野牛怎肯作你的仆人，
或在你的槽旁过夜呢？
¹⁰ 你怎能用套绳把野牛系在犁沟呢？
它怎肯跟着你耙山谷之地呢？
¹¹ 你怎能因它的力大就倚赖它？
怎能把你所做的交给它做呢？
¹² 怎能信任它能把你的粮食运回来；
又收聚你禾场上的谷粒呢？
¹³ 鸵鸟的翅膀欣然鼓动，
但它的翎毛和羽毛哪有慈爱呢？
¹⁴ 它把蛋都留在地上，
使它们在土里得温暖，
¹⁵ 它却忘记了人的脚可以把蛋踩碎，
野地的走兽会把蛋践踏。

¹⁶ 它苛待幼雏，看它们好像不是自己生的，
就算它的劳苦白费了，也漠不关心，

¹⁷ 因为 真主使它忘记了智慧，
也没有把聪明分给它。

¹⁸ 它挺身鼓翼奔跑的时候，
就讥笑马和骑马的人。

¹⁹ 马的大力是你所赐的吗？
它颈上的鬃毛是你披上的吗？

²⁰ 是你使它跳跃像蝗虫吗？
它喷气之威使人惊惶。

²¹ 它在谷中扒地，以己力为乐，
它出去迎战手持武器的人。

²² 它讥笑可怕的事，并不惊慌，
也不在刀剑的面前退缩。

²³ 箭袋、闪烁的矛与标枪，
都在它的身上铮铮有声。

²⁴ 它激动狂怒，驰骋大地，
一听见号角声，就不能站定。

²⁵ 号角声一响，它就说‘啊哈’，
它从远处闻到战争的气味，
又听见军长的雷声和战争的呐喊。

²⁶ 鹰鸟飞翔，展翅南飞，
是因你的聪明吗？

²⁷ 大鹰上腾，在高空筑巢，
是听你的嘱咐吗？

²⁸ 它住在山岩之上，
栖息在岩崖与坚固所在之上，

²⁹ 从那里窥看猎物，
它们的眼睛可以从远处观望。

³⁰ 它的幼雏也都吮血；*
被杀的人在哪里，鹰也在那里。”

40

¹ 主*又对安优卜说：

² “挑剔是非的，怎能与全能者争辩呢？
责备 真主的，回答这个问题吧。”

³ 于是安优卜回答 主*说：

⁴ “我是微小的，能回答您什么呢？
我只好用手掩口。

⁵ 这说了一次，不再回答；
说了两次就不再说。”

*39:30: 太 24:28; 路 17:37

⁶于是 主*从旋风中回答安优卜说：
⁷“你要如勇士束腰，
我要问你，你要告诉我。
⁸你怎能废弃我所审断的？
怎能定我为有罪，好显出你自己为义呢？
⁹你有 真主那样的膀臂吗？
你能用他那样的声音打雷吗？
¹⁰你当以庄严与尊贵为装饰，
以尊荣与威严为衣服。
¹¹要倒尽你忿激的怒气，
观看所有骄傲的人，使他们降低。
¹²观看所有骄傲的人，把他制伏，
把恶人践踏在他们的地方，
¹³把他们一起掩藏在尘土里，
把他们本人捆绑在隐密处。
¹⁴这样，我就要向你承认，
你的右手能拯救你。
¹⁵你看看河马吧，
我造它像造你一样，
它吃草如牛一般。
¹⁶你看，它的力量在腰间，
它的能力在肚腹的肌肉上，
¹⁷它挺直尾巴硬如香柏树，
它大腿的筋连结在一起，
¹⁸它的骨头仿佛铜管，
它的骨干好像铁棍。
¹⁹它在 真主所造的工作中居首，
只有造化它的能使刀剑临到它身上。
²⁰群山为它生出食物，
田野的百兽都在那里玩耍。
²¹它躺在莲叶之下，
躺在芦苇丛中与泥泽之间；
²²莲叶的阴影遮蔽它，
溪旁的白杨树环绕它。
²³江河泛滥，它毫不慌张，
约旦河的水涨到它的口边，它还是安然。
²⁴它警觉的时候谁能捉拿它？
谁能用铁圈穿它的鼻子呢？”

41

¹“你能用鱼钩钓上海怪吗？”*

*41:1: 诗 74:14; 104:26; 赛 27:1

能用绳子把它的舌头压下吗？
²能把草绳穿进它的鼻子吗？
能用刺钩穿透它的腮骨吗？
³它会向你再三恳求，
对你说温柔的话吗？
⁴它肯与你立约，
好让你永远奴役它吗？
⁵你怎能玩弄它，像玩弄雀鸟一样呢？
怎能把它拴住，给你的幼女取乐呢？
⁶结伙的渔夫怎能拿它当货物买卖呢？
怎能把它分给商人呢？
⁷你能用倒钩扎满它的皮吗？
能用鱼叉扎满它的头吗？
⁸你把手按在它身上，
想到与它的战斗，你就不再这样做了。
⁹人希望抓住它是徒然的，
人一见它，就心惊胆战。
¹⁰人惹它的时候，它不是很凶猛吗？
这样，有谁在我面前能站住脚呢？
¹¹谁先给了我，以致我要偿还呢？
天下万物，都是我的。
¹²论到海怪的四肢和它的力气，
以及美好的体态，我不能缄默不言。
¹³谁能揭开它的外皮呢？
谁能进入它上下两颚之间呢？
¹⁴谁能打开它的口呢？
它的牙齿令人战栗。
¹⁵它的背有一行一行的鳞甲，
紧紧闭合着，像印得很紧的印章一样。
¹⁶这鳞甲一一相连，
连气也不能透入，
¹⁷鳞甲一一互相连合，
互相紧贴，不能分离。
¹⁸它打的喷嚏闪出光来，
它的眼睛如同清晨的阳光；
¹⁹有火从它的口中发出，
火星四射；
²⁰有烟从它的鼻孔里冒出来，
像从沸腾的锅中和烧着的芦苇里冒出来一样；
²¹它的气可以点着煤炭，
有火焰从它的口中喷出来，
²²它的脖子上存着能力，
惊恐在它面前跳跃。

²³ 它下垂的肌肉紧贴在一起，
牢牢地贴在身上，不能摇动。
²⁴ 它的心坚实如石头，
如下磨石那样坚实。
²⁵ 它一起来，勇士都惊慌，
因惊惶过度举止失措。
²⁶ 追上它的刀剑都没用，
矛枪、标枪、短枪也是这样。
²⁷ 它把铁当作干草，
把铜当作朽木。
²⁸ 弓箭不能使它逃跑，
甩石的投石器在它看来不过是碎秸。
²⁹ 棍棒被它当作碎秸，
短矛飕飕之声它也讥笑。
³⁰ 它的腹下像锐利的瓦片，
它在泥上碾过如同有利钉的耙犁田一样。
³¹ 它使深渊沸腾，
它搅动海洋如在鼎中调制膏油。
³² 它使自己走过的路发出白光，
令人把深渊当作白发老人。
³³ 在世上没有一样像它的，
它是无所惧怕的动物；
³⁴ 所有高大的动物，它都藐视，
它在一切狂傲的野兽之上作王。”

42

¹ 安优卜回答 主*说：

² “我知道您万事都能做，
您的旨意是不能拦阻的。

³ 这以无知无识的言语使 真主的旨意模糊不清的是谁呢？*
所以我说了我所不明白的；
这些事太奇妙，是我不明白的。

⁴ 求您听我，我要说话；*
我要问您，您要告诉我。

⁵ 我从前只是风闻有您，
但现在亲眼看见您。

⁶ 因此我厌恶自己，
在尘土和灰烬中懊悔。”

⁷ 主*对安优卜说了这些话以后，就对提幔人以利法说：“我要向你和你的两个朋友生气，因为你们谈论我，不如我的仆人安优卜说的对。⁸ 现在你们要为自己取七头公牛、七只公羊，到我的

*42:3: 安 38:2

*42:4: 安 38:3

仆人安优卜那里去，为你们献上燔祭，我的仆人安优卜就替你们祈求；我悦纳他的祈求，就不按照你们的愚昧对待你们。你们谈论我，不如我的仆人安优卜说的对。”⁹于是提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，照主*嘱咐他们的去做，主*就悦纳安优卜的祈求。

¹⁰安优卜替他的朋友祈求，主*就恢复安优卜原来的景况，还照安优卜以前所有的一切加倍赐给他。*¹¹安优卜的兄弟姐妹们和以前认识的人都来见他，在他家里和他一起吃饭，又因主*降予他的一切灾祸都对他表示同情，安慰他，每人送他一块银子和一个金环。¹²这样，主*后来赐给安优卜的福比以前更多：他有一万四千只羊、六千峰骆驼、一千对牛、一千头母驴。¹³他也有七个儿子和三个女儿。¹⁴他给长女起名叫耶米玛^d，次女名叫基洗亚^e，三女名叫基连·哈朴^f。¹⁵在那全境中，找不到像安优卜的女儿那么美貌的妇女。她们的父亲在她们兄弟当中把产业分给她们。

¹⁶此后，安优卜又活了一百四十年，见到了他的的四代儿孙。¹⁷这样，安优卜年纪老迈，寿终归真。

*42:10: 安 1:1-3

^d“耶米玛”意思是“鸽子”。

^e“基洗亚”意思是“肉桂”。

^f“基连·哈朴”意思是“眉笔盒”。